



COMUNICADO-おしらせ

Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español
令和 3年 12月 20日号
20 de dezembro de 2021
(Esp) 20 de diciembre de 2021
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage http://yogou-mie.com/



よごうちく し
四郷地区 H P では『お知らせ
よごう』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.

休業日のお知らせ
Aviso de feriado do final e início do ano
(Esp) Comunicado de cierre por festividad

よごうちくしめん がつ にち すい がつみっか げつ
四郷地区市民センター：12月29日(水)～1月3日(月)
Yogou Chiku Shimin Center: de 29 de dezembro (quarta) até 3 de janeiro (segunda)
(Esp) del miércoles, 29 de diciembre hasta el lunes, 3 de enero

よごうちくだんたいじむきょく がつ にち か がつよっか か
四郷地区団体事務局：12月28日(火)～1月4日(火)
Yogou Chiku Dantai Jimukyoku : de 28 de dezembro (terça) até 4 de janeiro (terça)
(Esp) del martes, 28 de diciembre hasta el martes, 4 de enero

ねんまつ ねんし まどぐち たいへんこんざつ とど で しょうめい しんせいてつづ はや ねが
年末・年始は窓口が大変混雑します。届け出・証明・申請手続きはお早めにお願ひいたします。

No final e começo de ano, o balcão de atendimento fica muito congestionado. Favor fazer com antecedência as notificações e solicitações de certificados e outros procedimentos.

(Esp) Se previste la aglomeración de usuarios durante finales y comienzos del año en las ventanillas de atención. Por lo que se recomienda realizar los trámites con algo de anticipación como "Registros", "Expedición de Certificados", "Solicitudes".

やす きかんちゅう こせきかんけい かくしゅとど で しゅっせい しぼう こんいん う つ まいかそうぎょかしょう こうふ
休み期間中、戸籍関係の各種届け出(出生・死亡・婚姻など)の受け付け、埋火葬許可証の交付は、
市役所地下1階の夜間・休日受付(☎354-8177)で行っております。

Durante o período de descanso (feriado), as notificações de registros familiares (nascimento, óbito, casamento, etc.) e emissões para permissão de cremação e enterro serão recepcionados no balcão do 1º subsolo da prefeitura. ☎ 059-354-8177

(Esp) Durante el período de descanso (días no hábiles), las recepciones sobre notificaciones de todo tipo de registro civil como nacimiento, defunción, matrimonio, etc., y solicitud de permiso para entierro o cremación, serán realizadas en la ventanilla de guardia que está en el piso subterráneo de la municipalidad. ☎ 059-354-8177

ことし たいへん せわ みな とし むか
今年も大変お世話になりました。皆さま、よいお年をお迎えてください。

Agradecemos todo o apoio que tivemos durante o ano que se termina e desejamos a todos um próspero Ano Novo !!

(Esp) Agradecemos vuestras colaboraciones en todo este año y deseamos un próspero Año Nuevo.

よごうちくしめん よごうちくだんたいじむきょくしよくいんいちどう
四郷地区市民センター・四郷地区団体事務局職員一同
Yogou Chiku Shimin Center ★ Yogou Chiku Dantai Jimukyoku

～次号「お知らせよごう」の発行について～
Sobre a próxima edição deste "Comunicado Yogou"
(Esp) Sobre la próxima edición del "Comunicado Yogou"

こうほう がつじょうじゅんごう がつとおか はっこう じごう し はっこうび がつ
「広報よっかいち1月上旬号」が1月10日に発行されるのにあわせ、次号「お知らせよごう」の発行日を1月
とおか ちいき がつはつかごう どうじかいらん おも りょうしょう
10日とさせていただきます。地域によっては1月20日号と同時回覧になるかと思ひますが、ご了承下さい。

Assim como a edição do "Boletim de Yokkaichi", a edição do próximo Comunicado Yogou (Oshirase Yogou) será a de 10 de janeiro de 2022. E, dependendo da região, a edição do dia 10 pode vir a ser colocada junto com a do dia 20, em sistema de "Kairan" (informativos anexados em pasta que são repassados à outros vizinhos após sua leitura). Contamos com sua compreensão!

(Esp) La próxima edición del boletín informativo de la ciudad de Yokkaichi "Kouhou Yokkaichi", será el día 10 de enero. En conjunto, este comunicado "Oshirase Yogou" también será emitida el mismo día. Pero según la región podría ser repartido o circulado en el folder con informaciones que es pasado a todos los vecinos "Kairan" junto a la edición del día 20. Esperamos su comprensión.

よごうちくしめん かんちょう
四郷地区市民センター 館長

Diretor do / (Esp) Director de: Yogou Chiku Shimin Center

ねんまつねんし しんがた かんせんしやうたいさく きやうりよく  
**年末年始も新型コロナウイルス感染症対策にご協力ください!**

**Pedimos a colaboração para as medidas contra COVID-19 durante o feriado de fim e início do ano!**  
**(Esp) Pedido a los ciudadanos sobre las medidas a tomar ante COVID-19 durante estas navidades y año nuevo**

い か ちゆうい ねんまつねんし す  
 以下のポイントに注意して、年末年始を過ごしましょう。

Vamos aproveitar o feriado de fim e início do ano, prestando atenção aos seguintes pontos:

(Esp) Tenga en cuenta los siguientes puntos durante las fiestas de fin y comienzos del año.

- ★マスクの着用や手洗い等の手指衛生、換気とともに密接・密集・密閉を回避し、感染予防対策を徹底しましょう。

Tomar medidas completas de prevenção para evitar o contágio, usando a máscara, fazendo procedimentos de higiene das mãos como lavagem das mãos, e juntamente com a ventilação adequada evitando contato próximo, lugares aglomerados e lugares fechado com pouca ventilação.

(Esp) Reiteramos los factores a tomar sobre las medidas exhaustivas para prevenir los contagios consistentes, el uso de mascarillas, el lavado de manos y otras medidas de higiene, así como evitar los espacios cerrados, concurridos, limitar la cantidad de personas que acuden a un encuentro, minimizar el tiempo compartido y realizar periódicamente la ventilación.

- ★帰省や旅行によって感染を広げないように、混雑しない時期の移動を検討いただくとともに帰省の2週間前から大人数や長時間の飲食をさけるなど、慎重に行動しましょう。

Agir com cautela para evitar a propagação quando regressar para casa ou quando for viajar, considerando em se locomover quando não estiver lotado e evitando comer e beber em grandes grupos ou longas horas, 2 semanas antes de regressar para casa.

(Esp) Para evitar la propagación de la infección, al viajar de vuelta a la casa paterna o ir de paseo, considere la posibilidad de viajar en una época menos concurrida. También, si piensa viajar absténgase de salir desde 2 semanas antes al viaje en gran número de personas y comer, beber minimizando el tiempo compartido. Actúe con precaución.

- ★会食の際に会話するときはマスクを着用し、食事中は会話しない「黙食」を実施しましょう。

Usar a máscara quando for conversar e realizar uma "refeição silenciosa" sem conversar durante o jantar de grupo.

(Esp) Use una máscara cuando hable durante la comida y lleve a cabo una "comida silenciosa" donde no se habla durante la comida.



といあわ さき ほけんよぼうか  
**問合せ先：保健予防課 ☎059-352-0595**  
 Informações /  
 (Esp) Informaciones: Dep. de Prevención Sanitaria  
 Hoken Yobou-ka ☎059-352-0595

はつねつどう しょうじょう  
**発熱等の症状がみられたら….**

Se você tiver sintomas como febre / (Esp) Si tiene fiebre u otros síntomas: ....

- ①身近な医療機関に連絡をしてください。

Entre em contato com uma instituição médica próxima.

(Esp) Póngase en contacto con su centro médico más cercano.

- ②相談する医療機関に迷う場合は、下記へお問い合わせください。

Se você tiver dúvida sobre qual médico para se consultar, entre em contato através dos seguintes contatos.

(Esp) Si tiene alguna duda sobre dónde acudir para recibir asesoramiento médico, diríjase a:

【受診・相談センター】 Centro de Consulta / (Esp) Centro de atención y consulta

保健所保健予防課：☎059-352-0594 (9:00～21:00)

Centro de Saúde - Departamento de Prevenção de Saúde / (Esp) Centro de Salud Pública, Departamento de Prevención Sanitaria  
 (Hoken-jo Hoken Yobou-ka) ☎059-352-0594 (9:00～21:00)

三重県救急医療情報センター：☎059-229-1199 (21:00～翌9:00)

Centro de Informações Médicas de Emergência de Mie / (Esp) Centro de Información sobre Atención de Emergencia de la prefectura de Mie  
 Mie-ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

☎059-229-1199 (21:00～翌9:00)



# みんなのぼうさいセミナー2021

## Seminário para todos sobre Prevenção de Desastres 2021

### (Esp) Seminario sobre prevención de desastres entre todos Año fiscal 2021

地震とはどういったものか、起こった時にどうしたらいいのかを一緒に勉強しましょう！

みんなで命を守る行動を考えませんか！！ みんなの参加を待っています！！

Vamos aprender juntos sobre o terremoto e sobre como proceder caso ocorrer um terremoto. Vamos pensar juntos sobre como proteger nossas vidas! Estaremos esperando pela sua participação.

(Esp) Aprendamos juntos qué es un terremoto y qué hacer cuando ocurre.

¡Pensemos en cómo podemos actuar juntos para salvar nuestras vidas!. Esperamos su participación!

\*日時：2月5日（土） 13：00～15：30

Data e horário: 5 de fevereiro (sábado). Das 13h às 15h30

(Esp) Fecha y hora: sábado, 5 de febrero. Entre las 13:00 a 15:30 hs

\*場所：西笹川中学校

Local / (Esp) Lugar: Nishi Sasagawa Chuugakkou

もうしこ といあわ さき たぶんかきょうせい

\*申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎・FAX 322-6811

E-mail:kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon

☎・FAX 059-322-6811

E-mail:kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp



しゅざい よっかいちしたぶんかきょうせいすいしんしつ

★主催：四日市市多文化共生推進室 (Yokkaichi-shi Tabunka Kyousei Suishin-shitsu)

Organização: Seção de Promoção de Convivência Multicultural de Yokkaichi

(Esp) Organización: Sección de Promoción de Convivencia Multicultural de Yokkaichi

きょうざい さきがわれんごうじちかい

★共催：笹川連合自治会 (Sasagawa Rengou Jichi-kai)

Coorganização: União das Associações dos Moradores de Sasagawa

(Esp) Coorganizador: Unión de Asociaciones de Vecinos de Sasagawa

しんがた

かんせんよほう

じたく

けんおん

ちやくよう

さんか

じょうきょう

ちゅうし

※新型コロナウイルス感染予防のため、自宅で検温し、マスク着用でご参加ください。状況により中止

となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.



## たぶんか きょうせい きゅうかん し

### 多文化共生サロン 休館のお知らせ

#### Aviso sobre o feriado do final e início do ano do "Tabunka Kyousei Salon"

#### (Esp) Aviso sobre descanso del Salón de Integración Multicultural

きゅうかんきかん

がつ にち すい

がつみっか げつ

休館期間：12月29日（水）～1月3日（月）

Fechado: de 29 de dezembro (quarta) à 3 de janeiro (segunda)

(Esp) Período de descanso: desde el miércoles, 29 de diciembre hasta el lunes, 3 de enero.

といあわ さき たぶんかきょうせい

◆問合せ先：多文化共生サロン ☎ 059-322-6811

Informações / (Esp) Informaciones: Tabunka Kyousei Salon

らいねん

ねが

来年もよろしくお願ひします。

Esperamos poder lhes servir novamente em 2022!

(Esp) ¡felices fiestas y un próspero o año 2022! Estaremos NUEVAMENTE a sus disposiciones

たぶんかきょうせい しよくいんいちどう

多文化共生サロン職員一同

★Tabunka Kyousei Salon★





しゅっちょうしんせい じっし  
**マイナンバーカード出張申請サポートを実施します！**

Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card  
 (Esp) Servicio de atención itinerante en solicitud de la tarjeta My Number

「マイナンバーカードを作りたいけど、作り方がわからない」ということはありませんか？そんな方のために、商業施設などでマイナンバーカード出張申請サポートを実施します！

Você já pensou em fazer o Cartão do My Number, porém não sabe como é feito? Realizamos “Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card” nas instalações comerciais.

(Esp) ¿Quieres hacer tu propia tarjeta My Number, pero no sabes cómo hacerla? Si es así, ofreceremos asistencia para la solicitud de My Number Card en instalaciones comerciales.

申請サポートを利用していただいた方にはノベルティをプレゼント！（なくなり次第終了）。この機会にぜひ出張申請サポートをご利用ください！

Oferecemos um brinde para quem utilizar o serviço! (válida enquanto durar o estoque). Aproveite esta oportunidade para utilizar o serviço de “Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card”  
 (Esp) ¡Se entregará un obsequio novedoso (novelty item) a quienes utilicen de este servicio! (la entrega del regalo se termina cuando se acabe). ¡Aproveche esta oportunidad para utilizar este servicio de atendimento itinerante!

**サポート内容（予約不要・写真撮影無料）**

Tipo de assistência (sem necessidade de reserva, foto é tirada gratuitamente)  
 (Esp) Contenido del servicio (No es necesario pedir cita, la sesión de fotos es gratuita)

・マイナンバーカード交付申請書の記入のお手伝い

Ajuda para preencher o formulário de Solicitação do My Number Card  
 (Esp) Ayuda para cumplimentar el formulario de solicitud de mi tarjeta de número

・インターネットでの申請のお手伝い

Ajuda para solicitar online / (Esp) Asistencia para las solicitudes en línea

・交付申請用の顔写真の撮影、印刷、切り抜き及び貼り付け

Ajuda para tirar fotografia, revelar, recortar e colar para fazer solicitação  
 (Esp) Toma, impresión, recorte y pegado de fotografías para la solicitud

・交付申請書送付用封筒の交付

Entrega do envelope para enviar o formulário de solicitação / (Esp) Proporcionar sobres para enviar el formulario de solicitud

・マイナンバーカードに関する相談・案内など

Consulta e orientação sobre o My Number Card, etc. / (Esp) Consulta y orientación sobre la tarjeta My Number

問い合わせ 市民課 ☎354-8152  
 Informações / (Esp) Informaciones:  
 Dep. de Atención al Ciudadano  
 Shimin-ka  
 ☎059-354-8152

**マイナンバーカード出張申請サポート実施予定表（1月）**

**Agenda do serviço de “Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card” (Janeiro 2022)**

(Esp) Calendario del servicio a la aplicación de la tarjeta My Number (Mes de enero de 2022)

<p>イオンモール四日市北1階イベントスペース 10:00～18:00          Aeon Mall Yokkaichi Kita 1F Espaço para Evento. Das 10h às 18h          (Esp) Aeon Mall Yokkaichi Kita 1F Espacio para Eventos. 10:00～18:00</p>	<p>1月8日(土)、9日(日)、10日(月)、29日(土)、30日(日)          Dia 8 (sábado), 9 (domingo), 10 (segunda), 29 (sábado) e 30 (domingo) de janeiro          (Esp) Sábado 8, domingo 9, lunes 10, sábado 29, domingo 30</p>
<p>アピタ四日市店2階 休憩スペース 10:00～15:30          Apita Yokkaichi 2F Espaço de Descanso (Ao lado da escada rolante oeste).          Das 10h às 15h30          (Esp) Apita Yokkaichi 2F, Espacio de Descanso. 10:00～15:30</p>	<p>1月6日(木)、7日(金)、13日(木)、14日(金)、20日(木)、          21日(金)、27日(木)、28日(金)          Dia 6 (quinta), 7 (sexta), 13 (quinta), 14 (sexta), 20 (quinta), 21 (sexta), 27 (quinta) e 28 (sexta) de janeiro          (Esp) Jueves 6, viernes 7, jueves 13, viernes 14, jueves 20, viernes 21, jueves 27, viernes 28</p>
<p>市民窓口サービスセンター前 16:30～19:00          Na frente do Centro de Serviços de Atendimento ao Cidadão (Shimin Madoguchi Service Center). Das 16h30 às 19h          (Esp) Frente al Centro de Servicios de Atención al Ciudadano (Shimin Madoguchi Service Center). 16:30～19:00</p>	<p>1月6日(木)、7日(金)、13日(木)、14日(金)、20日(木)、          21日(金)、27日(木)、28日(金)          Dia 6 (quinta), 7 (sexta), 13 (quinta), 14 (sexta), 20 (quinta), 21 (sexta), 27 (quinta) e 28 (sexta) de janeiro          (Esp) Jueves 6, viernes 7, jueves 13, viernes 14, jueves 20, viernes 21, jueves 27, viernes 28</p>
<p>イオン四日市尾平店1階催事場 10:00～18:00          Aeon Yokkaichi Obira 1F Salão de exibição. Das 10h às 18h          (Esp) Aeon Yokkaichi Obira 1F Sala de exhibición. 10:00～18:00</p>	<p>1月15日(土)、16日(日)          Dia 15 (sábado) e 16 (domingo) de janeiro          (Esp) Sábado 15, domingo 16</p>
<p>イオンタウン四日市泊1階中央イベント広場 10:00～18:00          Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F Espaço de Evento Central. Das 10h às 18h          (Esp) Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F, Espacio central de eventos. 10:00～18:00</p>	<p>1月22日(土)、23日(日)          Dia 22 (sábado) e 23 (domingo) de janeiro          (Esp) Sábado 22, domingo 23</p>